SII 22.434: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 434. (A.R. No. 434 of 1906) TIRUNELVELI DISTRICT, SRIVAIKUNTHAM TALUK, MURAPPANĀḌU. VĒDANĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE—ON THE NORTH-WEST AND SOUTH WALLS OF THE CENTRAL SHRINE TRIBH. KŌṆĒRIṆMAIKOṆḌĀṆ—11th YEAR AND 493rd DAY

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0434

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0434.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-09 15:24 (49fb3e2)

Summary

This records a royal order issued at the request of Maḷavarāyaṉ and addressed to the authorities of the temple of Sōmidēva-viṇṇagar-āḻvār newly constructed on the banks of the Taṇporundam (Tāmraparṇi) river by Araiyaṉ Pūvaṉ Vēṇāḍuḍaiyār of Kīḻai-Koḍumaḷūr *alias* Madurōdaiyanallūr, making over certain lands at the place as tax-free *dēvadāna*, after acquiring them from their previous owners to meet the requirements of offerings and worship in the temple. This seems to have some connection with No. 433 above.

Edition

〈1〉 ൟ **svasti śrī** ഀ **tribhu**vana**cakra**va**rtti** koṉeriṉmaikoṇṭāṉ vaṭatalaic cempināṭṭuk kiḻaikkoṭumaḷūrāṉa maturotayanallūr Araiyaṉ pūvaṉāṉa veṇāṭuṭaiyār (mu)rap-

punāṭṭu comi〈2〉tevaccatu**rvedi**maṅkalattu vaṭakiḻpāl taṇporunta vāṟṟaṅkaraiyi leḻun taruḷuvitta comi**de**va viṇṇakarāḻvār koyil nampuceyvāṉukkum **śrī**vaiṣṇavar kaḷukkum Ivvā〈3〉ḻvārkkut tiruppaṭimāṟṟuḷḷiṭṭa ni(t)ta nivantaṅkaḷukku Iccomitevac catu**rvedi**maṅkalattu **sabh**aiyār tevaṇṇaṉukkup potuvil nikkiṉa paṅkoṉṟum Ūrkkaṇakkaṉukku nikkiṉa pa〈4〉ṅkoṉṟum Ivvūr yo**giśva**ramuṭaiyārkku tevatāṉa Iṟaiyiliyāy vaḻuvū ruṭaiyāṉ Āli villavataraiyaṉ kāṇiyāyivvūruṭaṉ kūṭṭiṉa nilam mukkāle Oru māvukku **prati**kṣe**tra**mākavum〈5〉 comiteva viṇṇakarāḻvār〈k〉ku Ivvūr **sabh**aiyār kārāṇmai tāṉa mākak kuṭutta cuntarapāṇṭiyaṉ kolāl nila morumāvukkumāka viṭṭa paṅkiraṇṭum cuntarapāṇṭiyaṉ kolāl nila muṉ(ṟu)〈6〉 māvum Ākap paṅku nālāl vanta nilamum cuntarapāṇṭiyaṉ kolāl nila maraimāvum muṉṉuṭaiyārum mutalun tavirttu kārāṇmai miyāṭciyuṅ kaṭamaiyum Antarāyamum〈7〉 viṉiyokamun taruvatāṉa Accum kāriyavarācciyum veṭṭipāṭṭamum pañcupiliyuñ cantivikkirakappeṟum poṉvariyum maṟṟum Epperpaṭṭaṉavumuṭpaṭap〈8〉patiṉoṉṟāvati ṉetirāmāṇṭu kārmutal tevatāṉa Iṟaiyiliyāka Iṭap peṟaveṇumeṉṟu Aiyyaṉ maḻavarāyar namakkuc coṉṉamaiyil Ivvāḻvārkkut tiruppaṭimāṟ〈9〉ṟuḷḷiṭṭu veṇṭum nivantaṅkaḷukku Iccomitevac catu**rvedi**maṅkalattu **sabh**aiyār tevaṇṇaṉukku potuvil nīkkiṉa paṅkoṉṟum Ūrkkaṇakkaṉukkuk kuṭutta paṅkoṉ〈10〉ṟu mivvūr yo**giśvara**muṭaiyārkkut tevatāṉa Iṟaiyiliyāy vaḻuvūruṭaiyāṉ Āli villavataraiyaṉ kāṇiyā yivvūruṭaṉ kūṭṭiṉa ciṟu(kaṭṭi) nila mukkāle Orumāvukku **prati**kṣe〈11〉**tra**mākavum Ic c(omi)teva viṇṇakarāḻvārkku Ivvūr **sabh**aiyār kārāṇmai **dā**ṉamākak kuṭutta cuntarapāṇṭiyaṉ kolāl nila morumāvukkum Āka viṭṭa paṅku Iraṇṭum cuntarapāṇṭiyaṉ〈12〉 kolāl nila maraimāvum Ākap paṅku nāliṉāl vanta nilamum cuntara pāṇṭiyaṉ kolāl nila maraimāvum muṉṉuṭaiyārum mutalun tavirttu kārāṇmai miyāṭciyum kaṭamai Antarāyamu〈13〉m viniyokamun taruvatāṉa Accum kāriyavārācciyum veṭṭipāṭṭamum pañcupili cantivikkirakappeṟum poṉ(va)riyum maṟṟum Eppeyarpaṭṭaṉavu muṭpaṭa Ivvāṇṭumutal tevatāṉa Iṟaiyi〈14〉liyāka Iṭṭu variyilār Eḻuttiṭṭa Uḷvariyum nam keḻviyun tarac coṉṉom kaikkoṇṭu Ippaṭi **candrāditya**vaṟ celvatāka kalliluñ cempilum veṭṭi vittukkoḷka Ivai Arum〈15〉porkūṟṟattu (putu)pperkuḷattāḻvā ṉāṇpirāṉaḻakaṉāṉa Aḻakiya pāṇṭiya viḻupparaiyaṉ Eḻuttu yāṇṭu 10 1-vatu nāḷ 4 100 9 10 3 ṉāl Aṇṭanāṭṭup perumaṇalūr Araiyaṉ muṭivaḻaṅkum

Commentary

〈15〉 A few letters lost at the end.

Bibliography

Digital edition of SII 22.434 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 360–361, item 434.